

Ανωνυμοποιημένο κείμενο

Μετάφραση

C-95/20 – 1

Υπόθεση C-95/20

Αίτηση προδικαστικής αποφάσεως

Ημερομηνία καταθέσεως:

25 Φεβρουαρίου 2020

Αιτούν δικαστήριο:

Administrativen sad Varna (Βουλγαρία)

Ημερομηνία της αποφάσεως του αιτούντος δικαστηρίου:

11 Φεβρουαρίου 2020

Αναιρεσείουσα:

«VARCHEV FINANS» EOOD

Αναιρεσίβλητη:

Komisia za finansov nadzor

ΔΙΑΤΑΞΗ

Αριθ. 343

Βάρνα, 11 Φεβρουαρίου 2020

ADMINISTRATIVEN SAD VARNA (διοικητικό δικαστήριο Βάρνας,
Βουλγαρία), ...[παραλειπόμενα]

Η ένδικη διαδικασία διέπεται από το άρθρο 208 του Administrativnoprotsesualen kodeks (κώδικα διοικητικής δικονομίας, στο εξής: APK) σε συνδυασμό με το άρθρο 63, παράγραφος 1, του Zakon za administrativnite narushenia i nakazania [βουλγαρικού νόμου περί διοικητικών παραβάσεων και κυρώσεων, στο εξής: ZANN).

Η διαδικασία κινήθηκε κατόπιν αιτήσεως αναιρέσεως της «VARCHEV FINANS» EOOD, ...[παραλειπόμενα] στρεφομένης κατά της υπ' αριθ. 1465

αποφάσεως του Rayonen sad Varna (πρωτοβαθμίου δικαστηρίου Βάρνας, Βουλγαρία) που εκδόθηκε στις 18 Ιουλίου 2019 επί της υπ' αριθ. 2733/2019 υποθέσεως διοικητικής παραβάσεως, ...[παραλειπόμενα]. Με την αναιρεσιβαλλόμενη απόφαση επικυρώθηκε η εκδοθείσα από τον αναπληρωτή πρόεδρο της Komisija za finansov nadzor (επιτροπής εποπτείας του χρηματοπιστωτικού τομέα, στο εξής: KFN) υπ' αριθ. R-10-533 πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου της 20ής Μαΐου 2019, ... [παραλειπόμενα] με την οποία καταλογίστηκε σε βάρος της εταιρίας: 1. **διοικητική παράβαση** υπό μορφή «χρηματικού προστίμου» ύψους 5 000 [πέντε χιλιάδων] βουλγαρικών λέβα (στο εξής: BGN) βάσει του άρθρου 290, παράγραφος 9, σημείο 16, πρώτη περίπτωση, του Zakon za pazarite na finansovi instrumenti (νόμου περί αγορών χρηματοπιστωτικών μέσων, στο εξής: ZPFI) για παράβαση του άρθρου 56, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565 και 2. **διοικητική παράβαση** υπό μορφή «χρηματικού προστίμου» ύψους 5 000 (πέντε χιλιάδων) BGN βάσει του άρθρου 290, παράγραφος 9, σημείο 16, πρώτη περίπτωση, του ZPFI για παράβαση του άρθρου 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας, το Varnenski Administrativen sad (διοικητικό δικαστήριο Βάρνας, Βουλγαρία), δικάζον ως κατ' αναίρεσιν δικαστήριο, διαπίστωσε ότι για την έκδοση αποφάσεως επί της διαφοράς που ανέκυψε μεταξύ των διαδίκων, απαιτείται ερμηνεία του άρθρου 56, παράγραφος 2, και του άρθρου 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

Ως εκ τούτου, το Varnenski Administrativen sad (διοικητικό δικαστήριο Βάρνας, Βουλγαρία) κρίνει σκόπιμο να υποβάλει στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως σχετικά με την ερμηνεία των κρίσιμων για την προκειμένη διαφορά διατάξεων.

Για τους λόγους αυτούς, το δικαστήριο υποβάλλει αίτηση εκδόσεως προδικαστικής αποφάσεως με το ακόλουθο περιεχόμενο:

I. Μετέχοντες στη διαδικασία:

1. Ανααιρεσείουσα – «VARCHEV FINANS» EOOD.
2. Αναηρεσίβλητη – Komisija za finansov nadzor – Σόφια
3. Μετέχουσα στη διαδικασία με ελεγκτικές αρμοδιότητες – Varnenska okrazhna prokuratura (περιφερειακή εισαγγελική αρχή Βάρνας) [σελίδα του πρωτοτύπου 2]

II. Αντικείμενο της διαδικασίας:

Απόφαση υπ' αριθ. 1465 της 18ης Ιουλίου 2019 του Rayonen sad Varna, ...[παραλείπόμενα], εκδοθείσα επί της υπ' αριθ. 2733/2019 υποθέσεως διοικητικής παραβάσεως, με την οποία επικυρώθηκε η υπ' αριθ. R-10-533 πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου που εκδόθηκε την 20ή Μαΐου 2019 από τον αναπληρωτή πρόεδρο της KFN, καλούμενο και διαχειριστή «εποπτείας της επενδυτικής δραστηριότητας». Με την πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου καταλογίστηκε κατά της «VARCHEV FINANS» EOOD ... [παραλείπόμενα]: 1. **διοικητική παράβαση** υπό μορφή «χρηματικού προστίμου» ύψους 5000 [πέντε χιλιάδων] βουλγαρικών λέβα (στο εξής: BGN) βάσει του άρθρου 290, παράγραφος 9, σημείο 16, πρώτη περίπτωση, ZPFI, για παράβαση του άρθρου 56, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565 και 2. **διοικητική παράβαση** υπό μορφή «χρηματικού προστίμου» ύψους 5000 (πέντε χιλιάδων) BGN βάσει του άρθρου 290, παράγραφος 9, σημείο 16, πρώτη περίπτωση, ZPFI για παράβαση του άρθρου 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

III. Κρίσιμα πραγματικά περιστατικά για το αντικείμενο της αιτήσεως προδικαστικής αποφάσεως:

Στην «VARCHEV FINANS» EOOD παραχωρήθηκε από την KFN άδεια για παροχή επενδυτικών υπηρεσιών και άσκηση επενδυτικών δραστηριοτήτων. Στο πλαίσιο ασκήσεως της εν λόγω δραστηριότητας η εταιρία οφείλει να τηρεί τις σχετικές νομοθετικές διατάξεις, μεταξύ δε αυτών και τις διατάξεις του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού (ΕΕ) 2017/565 της Επιτροπής, της 25ης Απριλίου 2016, για τη συμπλήρωση της οδηγίας 2014/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις οργανωτικές απαιτήσεις και τους όρους λειτουργίας των επιχειρήσεων επενδύσεων, καθώς και τους ορισμούς που ισχύουν για τους σκοπούς της εν λόγω οδηγίας (στο εξής: κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός 2017/565).

Δυνάμει της υπ' αριθ. 3-310 διαταγής του αναπληρωτή προέδρου της KFN, ...[παραλείπόμενα], της 20ής Αυγούστου 2018, διενεργήθηκε έλεγχος στην επιχείρηση επενδύσεων «VARCHEV FINANS» EOOD. Στο πλαίσιο του ελέγχου ζητήθηκε από την εταιρία να παράσχει πρόσβαση σε όλα τα αρχεία που όφειλε να τηρεί σύμφωνα με τις διατάξεις της νομοθεσίας. Τα τηρούμενα αρχεία και οι πληροφορίες που περιείχαν, ελέγχθηκαν και καταγράφηκαν σε έκθεση ελέγχου που έφερε ημερομηνία 28/29 Σεπτεμβρίου 2018.

Κατά τον έλεγχο διαπιστώθηκε ότι η «VARCHEV FINANS» EOOD:

1. δεν τηρεί αρχείο στο οποίο να καταχωρίζει τα στοιχεία που αφορούν τις αξιολογήσεις συμβατότητας τις οποίες διενεργεί για λογαριασμό των πελατών της, με αποτέλεσμα να κριθεί ότι υπήρξε παράβαση του άρθρου 56, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με

το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, και [ΣτΜ.: στο βουλγαρικό κείμενο του κανονισμού ο όρος «αρχεία» αντιστοιχεί αυτολεξεί στην έκφραση «μητρώα», κάτι που αποτελεί και το κύριο ζήτημα που εγείρεται στην παρούσα διαφορά]

2. δεν τηρεί αρχείο στο οποίο να καταχωρίζει στοιχεία σχετικά με τις πληροφορίες που παρέχονται στους πελάτες όσον αφορά έξοδα και επιβαρύνσεις, με αποτέλεσμα να κριθεί ότι υπήρξε παράβαση του άρθρου 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

Λόγω των παραβάσεων που διαπιστώθηκαν, εκδόθηκε κατά της «VARCHEV FINANCE» EOOD πράξη περί διαπιστώσεως διοικητικής παραβάσεως. Βάσει της πράξεως αυτής εκδόθηκε η υπ' αριθ. R-10-533 πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου της 20ής Μαΐου 2019, με την οποία επιβλήθηκε κατά της εταιρίας χρηματικό πρόστιμο ύψους 5 000 BGN για κάθε παράβαση, δυνάμει του άρθρου 290, παράγραφος 9, σημείο 16, πρώτη περίπτωση, του ZPFL. **[σελίδα του πρωτοτύπου 3]**

III.2. Κατά της ανωτέρω πράξεως επιβολής χρηματικού προστίμου, η «VARCHEV FINANS» EOOD άσκησε προσφυγή ενώπιον του Varnenski rayonen sad (πρωτοβαθμίου δικαστηρίου Βάρνας, Βουλγαρία), η οποία καταχωρίστηκε ως υπόθεση διοικητικής παραβάσεως με αριθ. 2733/2019.

Με την υπ' αριθ. 1465 απόφασή του, εκδοθείσα την 18 Ιουλίου 2019 επί της υποθέσεως διοικητικής παραβάσεως αριθ. 2733/2019, το Varnenski rayonen sad (πρωτοβάθμιο δικαστήριο Βάρνας, Βουλγαρία) επικύρωσε την πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου. Το εθνικό δικαστήριο καεπιβαρύνσειξε στο νομικό αυτό συμπέρασμα αποφαινόμενο ότι δεν διαπράχθηκαν ουσιώδη διαδικαστικά σφάλματα στο πλαίσιο της διαδικασίας διαπιστώσεως της διοικητικής παραβάσεως. Διαπίστωσε δε ότι, με βάση τις αποδείξεις που διεξήχθησαν προφορικά και εγγράφως στο πλαίσιο της ενώπιόν του διαδικασίας, τα προεκτεθέντα πραγματικά περιστατικά υφίστανται πέραν πάσης αμφιβολίας. Όπως επισήμανε περαιτέρω το εθνικό δικαστήριο, η πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου συνάδει και με τις ουσιαστικού δικαίου διατάξεις για τους εξής λόγους:

1. Το άρθρο 72, παράγραφος 2, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, προβλέπει ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων, αναλόγως της δραστηριότητας που ασκούν, υποχρεούνται να τηρούν κατ' ελάχιστον τα αρχεία που προβλέπονται στο παράρτημα I του εν λόγω κανονισμού [στο βουλγαρικό κείμενο αυτού αυτολεξεί: μητρώο].

Το άρθρο 72, παράγραφος 1, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, προβλέπει κανόνες για την τήρηση των αρχείων των επιχειρήσεων επενδύσεων, οι οποίοι εφαρμόζονται και για τα μητρώα που τηρούνται από τις ίδιες εταιρίες. Κατά την εν λόγω διάταξη η επιχείρηση επενδύσεων, εν προκειμένω η αναιρεσείουσα, είχε υποχρέωση να τηρεί τα αρχεία σε σταθερό μέσο, το οποίο να

επιτρέπει την αποθήκευση των πληροφοριών τους με τρόπο προσβάσιμο για μελλοντική εξέταση από την αρμόδια αρχή και [με μορφή και τρόπο] [συμπλήρωση στο επίσημο βουλγαρικό, γαλλικό και αγγλικό κείμενο] που ικανοποιούν τα ακόλουθα κριτήρια:

- οι αρμόδιες αρχές να έχουν εύκολα πρόσβαση σε αυτά τα αρχεία και να μπορούν να αναπαράγουν τα βασικά στάδια της επεξεργασίας κάθε συναλλαγής·
- είναι δυνατόν να διαπιστωθούν εύκολα τυχόν διορθώσεις ή άλλες τροποποιήσεις, καθώς και το περιεχόμενο των αρχείων πριν από τις εν λόγω διορθώσεις ή τροποποιήσεις·
- δεν είναι δυνατόν να υποστούν τα αρχεία άλλου είδους παραποίηση ή τροποποίηση·
- επιτρέπουν την τεχνολογία της πληροφορίας ή οποιαδήποτε άλλη αποτελεσματική εκμετάλλευση όταν η ανάλυση των δεδομένων δεν είναι εύκολη λόγω του όγκου και της φύσης αυτών· και
- οι ρυθμίσεις της επιχειρήσεως συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις τήρησης αρχείων ανεξαρτήτως της τεχνολογίας που χρησιμοποιείται.

Το άρθρο 72, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565 προβλέπει ότι ο κατάλογος των αρχείων [στη βουλγαρική έκδοση αυτολεξεί: κατάλογος μητρώων] που προσδιορίζονται στο παράρτημα Ι του εν λόγω κανονισμού, δεν θίγει τυχόν άλλες υποχρεώσεις τήρησης αρχείων που προκύπτουν από άλλη νομοθεσία.

Ο ZPFI και ο κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός 2017/565 προβλέπουν για τις επιχειρήσεις επενδύσεων που παρέχουν υπηρεσίες πλην της «διαχείρισεως χαρτοφυλακίου» και των «επενδυτικών συμβουλών», την υποχρέωση να ζητούν από τον εκάστοτε πελάτη πληροφορίες όσον αφορά τις γνώσεις και την πείρα που διαθέτει στον τομέα των επενδυτικών υπηρεσιών, οι οποίες συνδέονται συγκεκριμένα με το προσφερόμενο ή ζητούμενο επενδυτικό προϊόν ή την προσφερόμενη ή ζητούμενη επενδυτική υπηρεσία. Με βάση τις πληροφορίες που λαμβάνει κατά τα ανωτέρω, η επιχείρηση επενδύσεων οφείλει να προβαίνει σε αξιολόγηση συμβατότητας, προκειμένου να διαπιστώνει κατά πόσον η επενδυτική υπηρεσία ή το προϊόν είναι κατάλληλα για τον πελάτη.

Κατά το άρθρο 56, παράγραφος 2, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, οι επιχειρήσεις επενδύσεων τηρούν αρχεία των αξιολογήσεων συμβατότητας που διενεργούνται, τα οποία περιλαμβάνουν τα εξής: **[σελίδα του πρωτοτύπου 4]**

α) το αποτέλεσμα της αξιολόγησης συμβατότητας·

β) τυχόν προειδοποίηση που έχει δοθεί στον πελάτη στην περίπτωση που η αγορά επενδυτικής υπηρεσίας ή προϊόντος αξιολογήθηκε ως δυνητικά ακατάλληλη για

τον πελάτη, εάν ο πελάτης ζήτησε να προβεί στη συναλλαγή παρά την προειδοποίηση και, κατά περίπτωση, αν η επιχείρηση αποδέχθηκε το αίτημα του πελάτη να προβεί στη συναλλαγή·

γ) τυχόν προειδοποίηση που έχει δοθεί στον πελάτη στην περίπτωση που ο πελάτης δεν παρείχε επαρκείς πληροφορίες προκειμένου η επιχείρηση να διενεργήσει την αξιολόγηση συμβατότητας, εάν ο πελάτης ζήτησε να προβεί στη συναλλαγή παρά την προειδοποίηση και, κατά περίπτωση, αν η επιχείρηση αποδέχθηκε το αίτημα του πελάτη να προβεί στη συναλλαγή.

Το Varnenski rayonen sad φρονεί ότι κατά την ενώπιόν του διεξαχθείσα διαδικασία αποδείχθηκε ότι η εταιρία παρέχει υπηρεσίες όπως «λήψη και διαβίβαση εντολών» και «εντολές για λογαριασμό του πελάτη» και ότι στο πλαίσιο αυτό διενεργεί αξιολογήσεις για την καταλληλότητα των υπηρεσιών με βάση τα προφίλ των πελατών. Εντούτοις, το εθνικό δικαστήριο σημείωσε ότι δεν καταγράφονται χωριστά (στη βουλγαρική αυτολεξεί: καταχωρίζονται σε χωριστό μητρώο) οι περιστάσεις που συντρέχουν στις διενεργηθείσες αξιολογήσεις, όπως απαιτεί το άρθρο 56, παράγραφος 2, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

2. Κατά το άρθρο 71, παράγραφος 2, σημείο 4, του ZPFI, οι επιχειρήσεις επενδύσεων οφείλουν να θέτουν υπόψη των υφιστάμενων ή δυνητικών πελατών τους εγκαίρως, με τον προσήκοντα τρόπο και λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων για παροχή ακριβούς, σαφούς και μη παραπλανητικής πληροφορήσεως, πληροφορίες σχετικά με τα διάφορα κόστη και τις επιβαρύνσεις καθώς και με το ύψος αυτών. Κατά το άρθρο 50, παράγραφος 2, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, για εκ των προτέρων και εκ των υστέρων γνωστοποίηση πληροφοριών στους πελάτες σχετικά με το κόστος και τις επιβαρύνσεις, οι επιχειρήσεις επενδύσεων αθροίζουν τα εξής:

α' όλα τα κόστη και τις συναφείς επιβαρύνσεις που χρεώνονται από την επιχείρηση επενδύσεων ή από άλλα μέρη, στην περίπτωση που ο πελάτης έχει παραπεμφθεί σε αυτά, για την επενδυτική υπηρεσία (τις επενδυτικές υπηρεσίες) και/ή παρεπόμενες υπηρεσίες παρεχόμενες στον πελάτη· και

β' όλα τα κόστη και τις συναφείς επιβαρύνσεις που σχετίζονται με την κατασκευή και διαχείριση των χρηματοπιστωτικών μέσων.

Τα κόστη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία α' και β' περιλαμβάνονται στο παράρτημα II του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

Παράλληλα το παράρτημα I του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565 προβλέπει ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων οφείλουν να τηρούν αρχεία τα οποία περιέχουν στοιχεία για τις πληροφορίες που παρέχουν στον πελάτη αναφορικά με το κόστος και τις επιβαρύνσεις.

Το Varnenski rayonen sad (πρωτοβάθμιο δικαστήριο Βάρνας, Βουλγαρία) φρονεί ότι κατά την ενώπιόν του διαδικασία αποδείχθηκε πέραν πάσης αμφιβολίας ότι η εταιρία δεν τηρούσε τα αρχεία που προβλέπονται στο άρθρο 56, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα Ι, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, και στο άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα Ι, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

III.3. Η «VARCHEV FINANS» EOOD προσέβαλε την απόφαση του Varnenski rayonen sad με την υπό εξέταση παραδεκτός ασκηθείσα αίτηση αναιρέσεως.

IV. Εφαρμοστέα νομοθεσία

A. Εθνική νομοθεσία

1. Διατάξεις δικονομικού δικαίου· [σελίδα του πρωτοτύπου 5]

2. Διατάξεις ουσιαστικού δικαίου

IV.A.1. *Zakon za administrativnite narushenia i nakazania* (νόμος περί διοικητικών παραβάσεων και κυρώσεων, στο εξής: ZANN)

Το άρθρο 59, παράγραφος 1, του ZANN...[παραλειπόμενα], έχει ως εξής:

Η πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου και η ηλεκτρονική πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου μπορούν να προσβληθούν ενώπιον του Rayonen sad (πρωτοβάθμιου δικαστηρίου), στην περιφέρεια του οποίου τελέσθηκε ή ολοκληρώθηκε η παράβαση, ενώ για τις παραβάσεις που τελέσθηκαν στην αλλοδαπή αρμόδιο είναι το Sofiyski rayonen sad (πρωτοβάθμιο δικαστήριο Σόφιας, Βουλγαρία).

Το άρθρο 63, παράγραφος 1, του ZANN...[παραλειπόμενα], έχει ως εξής:

Το Rayonen sad (πρωτοβάθμιο δικαστήριο) σε μονομελή σύνθεση εξετάζει την υπόθεση κατ' ουσίαν και εκδίδει απόφαση με την οποία δύναται να επικυρώσει, να τροποποιήσει ή να ακυρώσει την πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου ή την ηλεκτρονική πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου. Η απόφαση δύναται να προσβληθεί για τους προβλεπόμενους στον Nakazatelno-protsesualen kodeks [κώδικα ποινικής δικονομίας] λόγους και κατά τα οριζόμενα στο κεφάλαιο 12 του Administrativnoprotsesualen kodeks [κώδικα διοικητικής δικονομίας, στο εξής: APK] με αίτηση αναιρέσεως ενώπιον του Administrativen sad [διοικητικού δικαστηρίου].

Η αναιρετική διαδικασία ρυθμίζεται στο κεφάλαιο 12 του APK.

Κατά το άρθρο 217, παράγραφος 1, του APK, σε συνδυασμό με το άρθρο 63, παράγραφος 1, ZANN, οι αιτήσεις αναιρέσεως κατά αποφάσεων των

πρωτοβάθμιων δικαστηρίων εξετάζονται από το αρμόδιο Administrativen sad (διοικητικό δικαστήριο), δικάζον υπό τριμελή σύνθεση.

Κατά το άρθρο 223 του ΑΡΚ η απόφαση που εκδίδεται στο πλαίσιο της ανααιρετικής διαδικασίας δεν δύναται να προσβληθεί με ένδικα μέσα.

IV.A.2. Στις κρίσιμες διατάξεις ουσιαστικού δικαίου ανήκει ο Zakon za pazarite na finansovni instrumenti (νόμος περί αγορών χρηματοπιστωτικών μέσων, στο εξής: ZPFI, DV αριθ. 15 της 16ης Φεβρουαρίου 2018, σε ισχύ από τις 16 Φεβρουαρίου 2018, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε κατά τα κατωτέρω αναφερόμενα).

Κατά το άρθρο 71, παράγραφος 2, σημείο 4, του ZPFI, οι επιχειρήσεις επενδύσεων οφείλουν να θέτουν υπόψη των υφιστάμενων ή δυνητικών πελατών τους εγκαίρως, με τον προσήκοντα τρόπο και λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων για παροχή ακριβούς, σαφούς και μη παραπλανητικής πληροφορήσεως, πληροφορίες σχετικά με τα διάφορα κόστη και τις επιβαρύνσεις που χρεώνονται στον πελάτη, καθώς και με το ύψος αυτών.

Κατά το άρθρο 290, παράγραφος 9, σημείο 16, πρώτη περίπτωση, σε συνδυασμό με την παράγραφο 1, σημείο 16, του ZPFI, εφόσον δεν προβλέπεται άλλως, επί παραβάσεως εφαρμοστέων απαιτήσεων κανονισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιβάλλεται κατά νομικών προσώπων και μεμονωμένων εμπόρων χρηματική ποινή ύψους 5 000 έως 1 000 000 BGN και, σε περίπτωση επανειλημμένης μη συμμορφώσεως, χρηματική ποινή ύψους 10 000 έως 2 000 000 BGN.

B. Το δίκαιο της Ένωσης:

IV.B.1. ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/565 της Επιτροπής, της 25ης Απριλίου 2016, προς συμπλήρωση της οδηγίας 2014/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όσον αφορά τις οργανωτικές απαιτήσεις και τους όρους λειτουργίας των επιχειρήσεων επενδύσεων, καθώς και τους ορισμούς που ισχύουν για τους σκοπούς της εν προαναφερόμενης οδηγίας

Το άρθρο 50, παράγραφος 2, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, ορίζει ότι: Για εκ των προτέρων και εκ των υστέρων γνωστοποίηση πληροφοριών στους πελάτες σχετικά με το κόστος και τις επιβαρύνσεις, οι επιχειρήσεις επενδύσεων αθροίζουν τα εξής: **[σελίδα του πρωτοτύπου 6]**

α' όλα τα κόστη και τις συναφείς επιβαρύνσεις που χρεώνονται από την επιχείρηση επενδύσεων ή από άλλα μέρη, στην περίπτωση που ο πελάτης έχει παραπεμφθεί σε αυτά, για την επενδυτική υπηρεσία (τις επενδυτικές υπηρεσίες) και/ή παρεπόμενες υπηρεσίες παρεχόμενες στον πελάτη και

β' όλα τα κόστη και τις συναφείς επιβαρύνσεις που σχετίζονται με την κατασκευή και διαχείριση των χρηματοπιστωτικών μέσων.

Τα κόστη που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχεία α' και β' περιλαμβάνονται στο παράρτημα ΙΙ του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

Το άρθρο 56, παράγραφος 2, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, ορίζει ότι: οι επιχειρήσεις επενδύσεων τηρούν αρχεία των αξιολογήσεων συμβατότητας που διενεργούνται, οι οποίες περιλαμβάνουν τα εξής:

α) το αποτέλεσμα της αξιολόγησης συμβατότητας·

β) τυχόν προειδοποίηση που έχει δοθεί στον πελάτη στην περίπτωση που η αγορά επενδυτικής υπηρεσίας ή προϊόντος αξιολογήθηκε ως δυνητικά ακατάλληλη για τον πελάτη, εάν ο πελάτης ζήτησε να προβεί στη συναλλαγή παρά την προειδοποίηση και, κατά περίπτωση, αν η επιχείρηση αποδέχθηκε το αίτημα του πελάτη να προβεί στη συναλλαγή·

γ) τυχόν προειδοποίηση που έχει δοθεί στον πελάτη στην περίπτωση που ο πελάτης δεν παρείχε επαρκείς πληροφορίες προκειμένου η επιχείρηση να διενεργήσει την αξιολόγηση συμβατότητας, εάν ο πελάτης ζήτησε να προβεί στη συναλλαγή παρά την προειδοποίηση και, κατά περίπτωση, αν η επιχείρηση αποδέχθηκε το αίτημα του πελάτη να προβεί στη συναλλαγή.

Το άρθρο 72 [«Διατήρηση αρχείων»], παράγραφος 1, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, ορίζει ότι: τα αρχεία διατηρούνται σε μέσο που επιτρέπει την αποθήκευση των πληροφοριών με τρόπο προσβάσιμο για μελλοντική εξέταση από την αρμόδια αρχή, με μορφή και τρόπο [συμπλήρωση στο επίσημο βουλγαρικό, γαλλικό και αγγλικό κείμενο] που ικανοποιούν [ταυτόχρονα (λέξη που προστέθηκε από το αιτούν δικαστήριο)] τα ακόλουθα κριτήρια:

α) οι αρμόδιες αρχές έχουν εύκολα πρόσβαση σε αυτά τα αρχεία και να μπορούν να αναπαράγουν τα βασικά στάδια της επεξεργασίας κάθε συναλλαγής·

β) είναι δυνατό να διαπιστωθούν εύκολα τυχόν διορθώσεις ή άλλες τροποποιήσεις, καθώς και το περιεχόμενο των αρχείων πριν από τις εν λόγω διορθώσεις ή τροποποιήσεις·

γ) δεν είναι δυνατό να υποστούν τα αρχεία άλλου είδους παραποίηση ή τροποποίηση·

δ) επιτρέπουν την τεχνολογία της πληροφορίας ή οποιαδήποτε άλλη αποτελεσματική εκμετάλλευση όταν η ανάλυση των δεδομένων δεν είναι εύκολη λόγω του όγκου και της φύσης αυτών· και

ε) οι ρυθμίσεις της επιχειρήσεως συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις τήρησης αρχείων ανεξαρτήτως της τεχνολογίας που χρησιμοποιείται.

Το άρθρο 72, παράγραφος 2, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, ορίζει ότι: οι επιχειρήσεις επενδύσεων τηρούν κατ' ελάχιστο τα αρχεία που

προσδιορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού ανάλογα με τη φύση των δραστηριοτήτων τους. Ο κατάλογος των αρχείων που προσδιορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού δεν θίγει τυχόν άλλες υποχρεώσεις τήρησης αρχείων που προκύπτουν από άλλη νομοθεσία. [σελίδα του πρωτοτύπου 7]

V. Νομολογία

Το αιτούν δικαστήριο δεν κατέστη δυνατόν να εντοπίσει νομολογία που να αναφέρεται στις προπαρατιθέμενες διατάξεις.

VI. Ισχυρισμοί και νομική θέση των μετεχόντων στη διαδικασία

VI.1. Μία από τις αντιρρήσεις που προέβαλε η αναιρεσείουσα «VARCHEV FINANS» EOOD κατά της απόφασης του Varnenski rayonen sad (πρωτοβαθμίου δικαστηρίου Βάρνας, Βουλγαρία), επί της οποίας ερείδεται και η αίτησή της για έκδοση προδικαστικής απόφασης από το Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, έγκειται στο ότι η αρχή που βεβαίωσε τη διοικητική παράβαση ερμήνευσε και εφήρμοσε εσφαλμένως τον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό 2017/565, καθόσον η έννοια «maintain records» που περιέχεται στο άρθρο 56, παράγραφος 2, του προαναφερόμενου κανονισμού, σημαίνει αυτολεξεί «αρχεία» και όχι μητρώα. Όπως υποστηρίζει, ο κανονισμός δεν κάνει λόγο για μητρώα αλλά για αρχεία. Τέτοιου είδους αρχεία τηρούσε η εταιρία, κάτι που άλλωστε διαπιστώθηκε από την αναιρεσίβλητη.

VI.2. Η αναιρεσίβλητη αποκρούει τον ισχυρισμό της αναιρεσείουσας και θεωρεί ότι η χρησιμοποιούμενη στην επίσημη μετάφραση του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565 έκφραση «rodzharzha registri» (στη βουλγαρική γλώσσα αυτολεξεί: «τηρούν μητρώα») [ελληνικό κείμενο: «τηρούν αρχεία»] δεν συνιστά έννοια αφηρημένη και ασαφή, η οποία χρήζει ερμηνείας από το Δικαστήριο.

VII. Λόγοι για την υποβολή προδικαστικού του ερωτήματος

VII.1. Το δικαστήριο της κύριας δίκης δικάζει κατ' αναίρεση και εκδίδει αμετάκλητη απόφαση κατά της οποίας δεν μπορεί να ασκηθεί κανένα ένδικο μέσο ούτε να προβληθεί ένσταση από την εισαγγελία.

Με την πράξη επιβολής χρηματικού προστίμου, η οποία αποτελεί το αντικείμενο της προσβαλλόμενης ενώπιον του αιτούντος δικαστηρίου απόφασης του Varnenski rayonen sad (πρωτοβάθμιου δικαστηρίου Βάρνας, Βουλγαρία), επιβλήθηκαν κατά της «VARCHEV FINANS» EOOD δύο χρηματικά πρόστιμα δυνάμει του άρθρου 290, παράγραφος 9, σημείο 16, του ZPFI, ύψους 5 000 BGN έκαστο, διότι: 1. δεν τηρούσε μητρώο, στο οποίο να καταγράφει τα στοιχεία των αξιολογήσεων καταλληλότητας που διενεργούσε για λογαριασμό των πελατών της, παραβιάζοντας έτσι το άρθρο 56, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το

άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, και 2. δεν τηρούσε μητρώο, στο οποίο να καταχωρίζεται στοιχεία σχετικά με τις πληροφορίες που παρέχονταν στους πελάτες όσον αφορά έξοδα και επιβαρύνσεις, παραβιάζοντας έτσι το άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας ενώπιον του Rayonen sad (πρωτοβάθμιου δικαστηρίου) διαπιστώθηκε ότι η εταιρία καταχωρίζει μεν τα στοιχεία που προβλέπονται στις προαναφερόμενες διατάξεις, εντούτοις η καταχώριση αυτή δεν γίνεται σε χωριστά μητρώα.

Υπό το πρίσμα των αντιρρήσεων που προέβλεπε η αναιρεσείουσα, το αιτούν δικαστήριο την κάλεσε να προσκομίσει επικυρωμένη μετάφραση των ανωτέρω αναφερόμενων διατάξεων του κανονισμού από τη γαλλική, τη γερμανική και την αγγλική προς τη βουλγαρική γλώσσα. Από τα προσκομισθέντα προκύπτει ότι η μετάφραση των χρησιμοποιούμενων στον επίμαχο κανονισμό εκφράσεων «Investment firms shall maintain records... (άρθρο 56, παράγραφος 2), «Investment firms shall keep at least the [list of (προσθήκη στο κείμενο της επίσημης μετάφρασης)] records» (άρθρο 72, παράγραφος 2) και «Minimum list of records to be kept by investment firms...» (παράρτημα I) έχει ως εξής: «Οι επιχειρήσεις επενδύσεων τηρούν αρχεία καταγραφής/τηρούν αρχεία/τηρούν στοιχεία» (άρθρο 56, παράγραφος 2), «Οι επιχειρήσεις επενδύσεων τηρούν κατ' ελάχιστο τα αρχεία/τις τεκμηριώσεις/τα στοιχεία...» (άρθρο 72, παράγραφος 2) και «Αρχεία/Κατάλογος ελάχιστων αρχείων/Ελάχιστα στοιχεία» (παράρτημα I).

Καθόσον στη δημοσιευμένη επίσημη μετάφραση του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565 στη βουλγαρική γλώσσα οι έννοιες που αναφέρονται ανωτέρω, έχουν το ακόλουθο περιεχόμενο: «Οι επιχειρήσεις επενδύσεων τηρούν **μητρώο** ...» (άρθρο 56 [σελίδα του πρωτοτύπου 8] παράγραφος 2), «Οι επιχειρήσεις επενδύσεων τηρούν κατ' ελάχιστον τα **μητρώα**...» (άρθρο 72, παράγραφος 2) και «Κατάλογος ελάχιστων **μητρώων** που πρέπει να τηρούνται από επιχειρήσεις επενδύσεων...» (παράρτημα I), το αιτούν δικαστήριο φρονεί ότι για την έκδοση αποφάσεως επί της προκειμένης διαφοράς, απαιτείται ερμηνεία του δικαίου της Ένωσης, προκειμένου να διασφαλιστεί η ορθή και ενιαία εφαρμογή του. Ιδίως χρήζει ερμηνείας το άρθρο 56, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα I, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού 2017/565, προκειμένου να διαπιστωθεί αν κατά τις εν λόγω διατάξεις αρκεί οι πληροφορίες που αναφέρονται εκεί να τηρούνται στον φάκελο του εκάστοτε πελάτη των επιχειρήσεων επενδύσεων ή πρέπει να καταχωρίζονται συστηματικά σε χωριστά μητρώα.

Για τους λόγους που προπαρατέθηκαν ... [παραλειπόμενα], [διαδικαστική νομική βάση κατά το εθνικό δίκαιο] το Administrativen sad Varna (διοικητικό δικαστήριο Βάρνας, Βουλγαρία), ... [παραλειπόμενα],

ΔΙΑΤΑΣΣΕΙ:

ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ στο Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης δυνάμει του άρθρου 267, παράγραφος 1, στοιχείο β', της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα ακόλουθα ερωτήματα **προς έκδοση προδικαστικής αποφάσεως**:

1. Απαιτεί το άρθρο 56, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα Ι του ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΕ) 2017/565 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, της 25ης Απριλίου 2016, προς συμπλήρωση της οδηγίας 2014/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όσον αφορά τις οργανωτικές απαιτήσεις και τους όρους λειτουργίας των επιχειρήσεων επενδύσεων, καθώς και τους ορισμούς που ισχύουν για τους σκοπούς της εν λόγω οδηγίας:

- από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να τηρούν (επικαιροποιημένο) χωριστό ενιαίο μητρώο (υπό μορφή τράπεζας δεδομένων) με αρχεία σχετικά με την κάθε επιμέρους αξιολόγηση της καταλληλότητας και της συμβατότητας που διενήργησαν για κάθε πελάτη τους, και με το περιεχόμενο που προβλέπεται στο άρθρο 25, παράγραφοι 2 και 3, της οδηγίας 2014/65/ΕΕ και το άρθρο 50 του ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΕ) 2017/565 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, της 25ης Απριλίου 2016;

Η αρκεί οι επιχειρήσεις επενδύσεων να έχουν στη διάθεσή τους τα ανωτέρω στοιχεία τα οποία να επισυνάπτονται στο αρχείο [κατά λέξη στη βουλγαρική: φάκελο, ντοσιέ] του εκάστοτε πελάτη κατά το άρθρο 25, παράγραφος 5, της οδηγίας 2014/65/ΕΕ, καθώς και να αποθηκεύονται με τρόπο προσβάσιμο για μελλοντική εξέταση από την αρμόδια αρχή, και με μορφή και τρόπο που ικανοποιούν τα κριτήρια του άρθρου 72, παράγραφος 1, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού;

2. Απαιτεί το άρθρο 72, παράγραφος 2, σε συνδυασμό με το παράρτημα Ι του ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΕ) 2017/565 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, της 25ης Απριλίου 2016, προς συμπλήρωση της οδηγίας 2014/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, όσον αφορά τις οργανωτικές απαιτήσεις και τους όρους λειτουργίας των επιχειρήσεων επενδύσεων, καθώς και τους ορισμούς που ισχύουν για τους σκοπούς της προαναφερόμενης οδηγίας:

- από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να τηρούν (επικαιροποιημένο) χωριστό ενιαίο μητρώο (υπό μορφή τράπεζας δεδομένων) με αρχεία σχετικά με τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν σε κάθε πελάτη ως προς τα κόστη και τις επιβαρύνσεις, και με το περιεχόμενο που προβλέπεται στο άρθρο 45 του ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΕ) 2017/565 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, της 25ης Απριλίου 2016;
[σελίδα του πρωτοτύπου 9]

Η αρκεί οι επιχειρήσεις επενδύσεων να έχουν στη διάθεσή τους τα ανωτέρω στοιχεία τα οποία να επισυνάπτονται στο αρχείο [κατά λέξη στη βουλγαρική: φάκελο, ντοσιέ] του εκάστοτε πελάτη κατά το άρθρο 25, παράγραφος 5, της οδηγίας 2014/65/ΕΕ, καθώς και να αποθηκεύονται με τρόπο προσβάσιμο για

μελλοντική εξέταση από την αρμόδια αρχή, και με μορφή και τρόπο που ικανοποιούν τα κριτήρια του άρθρου 72, παράγραφος 1, του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού;

... [παραλειπόμενα]

ΕΓΓΡΑΦΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ